

Ummah Wasat

Så betydningen ikke går tabt i den meningsmæssige oversættelse

Bismillahir Rabmanir Raheem

Det er vigtigt folk ikke falder i fælden, om deres intentioner er gode eller dårlige, og tager vestlige meninger og applicerer dem over islamiske ord, gennem anstrengelse og fejltagtig fortolkninger.

- **أُمَّةً وَسَطًا** "Ummah Wasat" er et ord Allah ﷻ anvender i Qur'anen om den islamiske Ummah, som derfor er den bedste Ummah, fremsendt til hele menneskeheden.
- **أُمَّةً وَسَطًا** "Ummah Wasat" er en bærende beskrivelse i Qur'anen, som Allah ﷻ gav Sine trofaste tjenere gennem Islams budskab, og gjorde det forpligtende for dem at informere hele verden om dette budskab.
- **أُمَّةً وَسَطًا** "Ummah Wasat" er et specifikt shariamæssigt kriterium, hvorpå Ummahs praktisering af Islam bliver bedømt, altså oplever vi, at den er i en tilstand, hvor den forsøger at gøre folk fremfor Allah ﷻ tilfreds.

Ummah Wasat er dette specifikke kriterium; det er denne ærværdige beskrivelse i Qur'anen; og det er dette vigtige ord, som er nævnt i Qur'anen. Men idag besidder dette ord ikke sin vigtige betydning hos folk i deres daglige livsførelse, fordi ordets betydning er blevet forvrænget i folks sinde, og korrumpet af andre. Nogle folk fjernede ordets sande betydning, og indsatte nye betydninger, som ikke kommer fra Shar'a (dvs. Islam), men derimod fra menneskets forstand og folkets lyst og begær.

Nogen har fortolket det på basis af moderne fortolkning, som overgiver sig til den tilstedeværende realitet, og som udspringer fra en nederlagsmentalitet, og fra en holdning om at overgive sig til fjenden. De sagde, at Wasat vil sige, at være et sted mellem ekstremisme og overgivelse. Andre sagde, at Wasat betyder noget i en geografisk forstand, relateret til vores fysiske position, atmosfære og pejling. Og andre oprettede "Wasat" politiske partier, og kaldte det "Hizb al-Wasat", hvor deres politik var et sted imellem religiøs og sekulær. På denne måde blev betydningen af dette ord forvrænget blandt folk, og den korrekte kunne ikke distingveres fra den ukorrekte, så derfor kræver sagen nu igen en forklaring og tydeliggørelse. Vi er nød til at belyse det endnu engang, så vi kan kende ordets realitet klart, og forstå betydningen korrekt, hvormed ordets image i ens sind bliver tydeligt, præcist, og fjerner alle misforståelser fra det.

Allah ﷻ siger:

﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا﴾

"Således har Vi gjort jer til en Ummah Wasata, for at I kan være vidner over menneskeheden, og Sendebudet kan være et vidne over jer." [MOQ. al-Baqarah 2:243]

I denne ærværdige Ayah er ordet Wasat, som blev anvendt til at beskrive Islams "Ummah", forbundet til to yderligere realiteter: Ummahs vidnesbyrd over de andre nationer, og Sendebudet Muhammads ﷺ vidnesbyrd over Islams Ummah.

Sprogligt betyder ordet, "Wasat": Den retfærdige, den bedste (i godhed), det øverste valg, det fineste, den bedste (i kvalitet), og den mest ærværdige. Det blev sagt i bogen Lisan al-'Arab: "En tings Wasat er den bedste del af den, det fineste af den, og det mest rette af den." Ibn Kathir sagde: "Al-Wasat er det ypperste valg, og den bedste kvalitet", ligesom det blev sagt: "Quraysh er de mest Wasat af araberne i afstamning og levevis", dvs. de bedste. Og det siges: "Allahs Sendebud, Muhammad ﷺ var Wasat blandt sit folk", dvs. den mest ærværdige iblandt dem i afstamning.

Den sproglige betydning af Wasat er ligner ordets terminologiske (Shar'i) betydning. Det blev berettet af al-Tirmidhi via Abu Sa'id al-Khudri ؓ, at Profeten ﷺ sagde om Hans ﷺ Tale:

﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا﴾

"Og således gjorde Vi jer til en Ummah Wasat..." [MOQ. al-Baqarah 2:143]

عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي قَوْلِهِ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا قَالَ: ((عَدْلًا))

Han ﷺ sagde: **"Retfærdig"**. [Sunan al-Tirmidhi, i Kitab al-Tafseer]

Imam al-Qurtubi sagde: "Al-Wasat er det, som er under Profeterne, og over de andre nationer, og al-Wasat betyder 'den retfærdige'. Og det oprindelige er, at den mest taknemmelige af alle ting, er den mest Wasat af dem." Og det blev nævnt af 'Ataa Abu Rashta, forfatter af bogen, "Al-Tayseer fi Usool al-Tafseer" (At gøre Fundamenterne for Tafseer Nemmere at Forstå), om meningen med ovenstående Ayah: "Ordlyden her er i form af en 'meddelelse', Seeghat al-Ikhbaar, og den kommer som en anmodning (Talab), hvilket vil sige en anmodning til os om, at kalde til Islam", og han tilføjer: "Retfærdigheden er en betingelse for at være vidner (over andre nationer), derfor er denne Ummah Wasat, dem som er egnede til rollen, at være vidner over de andre nationer. Dette er en ære fra Allah ﷻ, og et privilegium for muslimerne, at Han ﷺ gjorde dem til en Ummah Wasat."

For at applicere denne betydning over realiteten, er det nødvendigt for den islamiske Ummah - der søger at opfylde meningen med Wasat - at udtrykke sig overfor verden og være i en situation, hvor den kan adressere dem, og lede dem, så de kan etablere et tydeligt bevis (Hujja) for dem. Fra dette kan vi se, at betydningen af Wasat ikke er relateret til at være enten ekstrem eller moderat, eller at finde en middelløsning eller at have en geografisk eller materiel betydning, eller noget lignende. Ordet Wasat, som nævnt i denne Ayah, er et niveau i retfærdighed og godhed, som Ummah skal opnå, og ikke et eller andet niveau i moderation, eller at finde en balance imellem to modsigelser, eller et kompromis, som Vesten kalder til; derimod er det tydeligt at se, at det der menes her med dette ord er et niveau i retfærdighed, som gør os i stand til at være vidner over hele menneskeheden, og et niveau i godhed, som gør det muligt for os at bære Islams vejledning til verden. Godhed her er lig med retfærdighed, og de er begge to påkrævet, når man kalder til Islam, kalder til det rette (Ma'roof), og forbyder det slette (Munkar).

Note: at kalde til det rette og forbyde det slette, er en forpligtelse for enhver muslim.

Denne betydning bakkes også op af denne Ayah:

﴿كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ﴾

"I er den bedste nation, som nogensinde er blevet frembragt til menneskeheden; I påbyder det rette, og I forbyder det slette, og I erkender (dvs. har Iman på) Allah." [MOQ. Ale 'Imran 3:110]

Og denne Ayah:

﴿وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾

"Og lad der iblandt jer (muslimer) opstå en gruppe, der kalder til det Gode, og som påbyder det rette og forbyder det slette, og disse er de succesfulde" [MOQ. Ale 'Imran 3:104]

Og denne Hadith:

« الْخَيْرُ فِيَّ وَ فِي أُمَّتِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ »

”Der er godhed i mig, og i min Ummah, indtil Dommens Dag.”

Disse beviser stemmer overens med den terminologiske (Shar’i) betydning af Wasat og det stemmer overens med betydningen af, ’vidner over menneskeheden’, som er nævnt i pågældende Ayah, ”... for at I kan være vidner over menneskeheden”, så kerneforholdet imellem det ”at være vidner” og ”Wasat”, bliver tydelig, dvs. retfærdighed skal eksistere i denne Ummah.

Forfatteren af bogen Al-Tayseer fi Usool al-Tafseer (’Ataa Abu Rashta) sagde: Det ligger i meningen, at den islamiske Ummah er et retfærdigt vidne over alle de andre nationer efter Islam, i og med at de kalder dem til Islam. Derudover er de også retfærdige vidner over alle andre nationer før Islam, ud fra deres viden om de tidligere profeter, som havde informeret deres folk om deres Herres Budskab, som er nævnt i en Hadith, der blev berettet af Imam al-Bukhari og Ahmed bin Hanbal:

يَجِيءُ النَّبِيُّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمَعَهُ الرَّجُلَانِ وَأَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ، فَيَدْعَى قَوْمَهُ، فَيُقَالُ: هَلْ بَلَّغْتُمْ هَذَا؟ فَيَقُولُونَ: لَا فَيُقَالُ لَهُ: هَلْ بَلَّغْتَ قَوْمَكَ؟ فَيَقُولُ: نَعَمْ، فَيُقَالُ: مَنْ يَشْهَدُ لَكَ؟ فَيَقُولُ: مُحَمَّدٌ وَأُمَّتُهُ، فَيَدْعَى مُحَمَّدٌ وَأُمَّتُهُ، فَيُقَالُ لَهُمْ: هَلْ بَلَّغْتَ هَذَا قَوْمَهُ؟ فَيَقُولُونَ: نَعَمْ، فَيُقَالُ: وَمَا عِلْمُكُمْ؟ فَيَقُولُونَ: جَاءَنَا نَبِينَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَخْبَرَنَا أَنَّ الرُّسُلَ قَدْ بَلَّغُوا، فَذَلِكَ قَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ:

﴿ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا ﴾

”På Dommens Dag vil en Profet blive bragt frem sammen med en mand, eller to eller mere; så vil hans folk blive kaldt frem, og vil blive spurgt: ’Informerede denne mand jer (om Allahs Budskab)?’ De vil svare, ’Nej’. (Profeten) vil blive spurgt: ’Informerede du dem (om Allahs Budskab)?’ Han vil svare, ’Ja’. Han vil blive spurgt, ’Og hvem er dit vidne (herpå)?’ Han vil svare, ’Muhammad og hans Ummah’. Så vil Muhammad og hans Ummah blive bragt frem, og de vil blive spurgt, ’Informerede denne mand sit folk?’ Og de vil svare, ’Ja’. De vil blive spurgt, ’Hvad er jeres viden (om denne sag)?’ De vil svare, ’Vores Profet Muhammad kom til os, og informerede os, at de (tidligere) Profeter havde informeret deres folk. Dette ligger i Allahs Tale (Og således har Vi gjort jer til en Ummah Wasat, så I kan være vidner over menneskeheden, og Sendebudet kan være et vidne over jer)’.”

Og i en anden version af denne Hadith: ”... Så vil Muhammad ﷺ blive bragt frem, og vil blive spurgt om sin Ummah, og han vil sige gode ting om dem og bevidne deres retfærdige kendetegn, og dette ligger i Allahs Tale (Og således har Vi gjort jer til en Ummah Wasat, for at I kan være vidner over menneskeheden, og så Sendebudet kan være et vidne over jer).”

Det blev berettet af Imam al-Bukhari og Imam Muslim, at Anas ؓ sagde:

حَدَّثَنَا آدَمُ حَدَّثَنَا شُعْبَةُ حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ صُهَيْبٍ قَالَ سَمِعْتُ أَنَسَ بْنَ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَقُولُ مَرُّوا بِجَنَازَةٍ فَأَتْنَوْا عَلَيْهَا خَيْرًا فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَجِبَتْ ثُمَّ مَرُّوا بِأُخْرَى

فَأْتَنُوا عَلَيْهَا شَرًّا فَقَالَ وَجِبَتْ فَقَالَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ مَا وَجِبَتْ قَالَ هَذَا أَتَيْتُمْ عَلَيْهِ خَيْرًا فَوَجِبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ وَهَذَا أَتَيْتُمْ عَلَيْهِ شَرًّا فَوَجِبَتْ لَهُ النَّارُ أَنتُمْ شُهَدَاءُ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ

”De passerede en begravelse, og sagde gode ting om den, så Profeten ﷺ sagde, ’Det er blevet en pligt.’ Så passerede de en anden begravelse, og sagde dårlige ting om den, så Profeten sagde, ’Det er blevet en pligt.’ Så spurgte ’Umar bin al-Khattab ؓ: ’Hvad er det, der er blevet en pligt?’ Så svarede han ﷺ: ’Den der blev talt godt om, så er Jannah blevet forpligtende for dem og den der blev talt dårligt om, så er Jahannam forpligtende for dem. For I er Allahs vidner på jorden.”

Og Imam al-Tirmidhi tilføjede i sin version af denne Hadith:

”Derefter reciterede Sendebudet ﷺ den Ayah: ’Og således har Vi gjort jer til en Ummah Wasat.”

At være en Ummah Wasat bekræftes også i denne Ayahs tredje del, ”... og Sendebudet kan være et vidne over jer”, hvilket inkluderer den nuværende, foregående og fremtidige del af Ummah. Tilføjet hertil er en Hadith, hvor Profeten ﷺ siger: ”Åh Allah, har jeg leveret (Islams Budskab)? Åh Allah, vær et vidne på (at jeg har)” hvor han ﷺ gjorde det at levere Islam, til en forudgående betingelse for at være vidne, hvormed det at bære Islam, er hvad det at vidne handler om, hvilket vil fortsætte indtil Dommens Dag.

Denne mening bekræftes yderligere af denne Ayah:

﴿وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مَلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ﴾

”Og kæmp for Allahs skyld, ligesom det er meningen, I skal kæmpe. Han har valgt jer (til at bære Hans Budskab), og har ikke pålagt jer noget besvær i denne Deen. Det er jeres far Ibraheems levevej (millah). Det er Ham (Allah), som har navngivet jer Muslimer, både før, og i denne (Qur’anen), så Sendebudet (Muhammad) kan være et vidne over jer, og I kan være vidner over menneskeheden.” [MOQ. al-Hajj 22:78]

Hermed kan vi se, at disse forsøg på at forvrænge betydningen af Wasat, som bliver nævnt i den ærværdige Ayah, ved at anvende nye og underlige termer, relateret til terrorisme eller moderation, alle sammen afvises, fordi de fører til en splittelse af Ummah i kategorier, som så bekæmper hinanden, hvilket forårsager Fitan (stridigheder) og borgerkrige. Betydningen af Wasat i denne Ayah refererer til alle muslimer og kategorier, og det er ikke tilladt for en hvilken som helst kategori, gruppe, eller skoleretning, at tage monopol på den.

Dette ord er et af de solidt grundfæstede principper i Islam, og der skal gøres en indsats for at sikre, at det gælder hele Ummah. At beskrive den ene eller den anden gruppe, vil kun føre til interne konflikter i vores Ummah, og blandt de retslærde, og at Ummah underkastes deres fjender. Derfor er det en pligt over alle grupper i Ummah, deres retslærde, og deres skoleretninger, at de begrænser deres definition af ordet Wasat til retfærdig, hvilket blev defineret af Allahs Sendebud ﷺ, og defineret af de store klassiske retslærde. Uanset ens gode eller dårlige intentioner, må vi ikke falde i den fælde, hvor vi låner vestlige meninger og applicerer dem over de islamiske ord, ved at forvrænge dem og anvende en konstrueret fortolkning, for at tvinge dem til at stemme overens med dem.

Allahs Sendebud ﷺ græd, da han hørte en Sahabi recitere følgende Ayah:

﴿فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا﴾

"Hvordan vil det gå, når Vi bringer et vidne fra hver eneste Ummah, og Vi bringer dig (åh Muhammad), som et vidne over dem?" [MOQ. al-Nisaa 4:41]

Så sagde han ﷺ: **Hasbuk al-Aan** ("Det er nok!"), mens tårerne trillede ned af hans ﷺ kinder. Det var som om Allahs Sendebud ﷺ ventede hvad der ville ske af meddelelser om muslimer; hvad de opfandt af Bid'at, hvad de lod gå til spilde, hvilke love de overtrådte, og hvordan de lod muslimerne blive svage og miste deres ærværdige position, som tilkommer dem, efter afskaffelsen af deres sande islamiske stat, al-Khilafah. Deres lande blev opdelt i patetiske, svage, små lande, som ikke var i stand til at forsvare sig imod selv den mindste trussel, og de mistede de nødvendige resurser for at sprede vejledning og Islam til hele verden.

Den korteste vej, for at returnere den islamiske Ummah til at implementere den sande mening med Wasat, er ved deres tilbagevendelse til styret med hvad Allah ﷻ har åbenbaret, og genoptagelsen af den islamiske livsstil, ved at genetablere Islams sande stat, al-Khilafah; så kan denne ærværdige Ummah beskrives som den bedste Ummah, Ummah Wasat, retfærdighedens Ummah, som bærer Islams sande og mægtige Budskab til hele verden.

Ahmed Al-Khateeb
Al-Quds

Oversat fra Engelsk